

05. Análisis lingüístico de datos deficitarios.

05.04. 02. Gestualidad y Comunicación no verbal

El mundo era tan reciente que muchas cosas carecían de nombre, y para mencionarlo había que señalarlas con el dedo.

Gabriel García Márquez, *Cien años de soledad*

Términos para el glosario:

- *Emblema*
- *Ilustrador*
- *Marcador*
- *Proxémica*

Sugerencias para aportaciones al blog de la asignatura:

- *Examina en tu grabación la comunicación no verbal; extrae los fotogramas que te parezcan más interesantes, colócalos en el blog y comenta si tienen función de ilustrador, de emblema o de marcador [No coloques sin autorización imágenes que permitan identificar a las personas].*
- *El tópico señala que la comunicación no verbal supone un 65% ([Ray Birdwhistell](#)), un 94% ([Kramer](#)). Relaciona estos porcentajes con la distinción entre información y comunicación ([Eco](#)).*

Como sabemos, en la situación de déficit lingüístico, el hablante tiende a sobreexplotar los códigos paralingüísticos y kinésicos. Reproducimos en este tema el capítulo sobre códigos gestuales correspondiente a la presentación del volumen del corpus PerLA sobre afasia de Broca.

* * * *

Los hablantes con afasias motoras tienen con frecuencia la movilidad limitada, por hemiplejía del lado izquierdo. La gestualidad, pues, se reduce a los movimientos del tronco, de la cabeza, y del brazo y mano izquierdos. Respecto a la mano, destaca la utilización significativa de la palma y el envés; tal y como refieren los estudios básicos de kinésica y reflejan las lenguas naturales signadas, mostrar la palma de la mano transmite una idea genérica de franqueza, de disponibilidad, de canal comunicativo abierto, mientras que mostrar el envés transmite los significados contrarios: escasa receptividad, cierre del canal comunicativo, algo que nos hace pensar en el significado de “dar la espalda” a alguien o algo.

Otro desafío de la transcripción ha sido el describir de la manera más fiel posible los diferentes gestos utilizados por estos hablantes con afasia, algo que, como hemos adelantado, nos ha llevado a enriquecer el sistema de transcripción con nuevas marcas que pretenden simplificar la lectura y a la vez aumentar la información. Así, a partir de la clásica tipología de Ekman y Friesen (1969¹), y las matizaciones de Cosnier (1987²) hemos dado cuenta de la existencia de los diversos tipos de gestos teniendo en cuenta su funcionamiento básico como emblemas, reguladores o ilustradores.

Con frecuencia, esta clasificación básica depende del uso contextual, y un emblema puede usarse a veces como ilustrador. Esta superposición entre los distintos tipos de gesto parece ser una característica general de los hablantes con afasia, y puede explicarse por dos causas básicas:

La estructura triple básica

De Fernando Poyatos: La comunicación no verbal (1994: 130)

"AL ADMITIR DEMASIADO CEGAMENTE QUE EL LENGUAJE VERBAL ES EL INSTRUMENTO INTERACTIVO MÁS PERFECTO, SE LE HA DADO UN SIGNIFICADO DEMASIADO VAGO O DEMASIADO LIMITADO, PUES NO SE LE HA VISTO COMO ALGO INTEGRADO EN LA COMPLEJÍSIMA RED DE INTERCAMBIOS SOMÁTICOS, QUE YA HEMOS VISTO EN CAPÍTULOS ANTERIORES. SE HA CREADO PODER ANALIZAR SU REALIDAD EN UN ENCUENTRO INTERACTIVO VIVO INCURRIENDO TODAVÍA EN LO QUE HA SIDO EL MAYOR FALLO EN EL ANÁLISIS DEL DISCURSO Y DE LA COMUNICACIÓN INTERPERSONAL EN GENERAL: NO VER ESA TRIPLE E INSEPARABLE REALIDAD DEL LENGUAJE VIVO, HABLADO, QUE EXISTE SÓLO COMO UN CONTINUO VERBAL-PARALINGÜÍSTICO-KÍNESESICO, FORMADO POR SONIDOS Y SILENCIOS Y POR MOVIMIENTOS Y POSICIONES ESTÁTICAS, ES DECIR, LO QUE DESDE ENTONCES EMPECÉ A ESTUDIAR COMO 'LA ESTRUCTURA TRIPLE BÁSICA'."

- por un lado, el déficit verbal impone, casi naturalmente, un énfasis en los códigos no verbales.
- por otro lado, la lesión neurológica tiene también consecuencias prácticas que justifican la dificultad para la motricidad fina, minuciosa.

A este respecto, parece pertinente la distinción propuesta por Helm-Estabrooks (1991: 118)³ en el ámbito de las apraxias, entre gestos distales y proximales:

"Hay evidencia de que los movimientos groseros del hombro, del brazo, y de los dedos están regidos por un sistema motor más proximal, filogenéticamente (...) más viejo, y que los movimientos más finos de la mano y de los dedos están regidos por un sistema motor distal, filogenéticamente más nuevo. La apraxia, en tanto que trastorno de la representación de los movimientos aprendidos, puede afectar más a los movimientos distales, filogenéticamente más recientes, que a los movimientos proximales, más viejos."

Otras distinciones de la misma autora tienen en cuenta si el gesto involucra algún tipo de utensilio (gestos transitivos vs. intransitivos) o si recaen sobre el cuerpo o fuera de él (hay hablantes para los que supone una notable diferencia de esfuerzo realizar unos u otros).

Manteniendo la visión básicamente semiótica de Ekman y Friesen describimos en los siguientes apartados los principales gestos codificados; como en todo sistema de codificación, existe un movimiento básico o constitutivo, que es susceptible de adoptar

¹ Ekman, P. y Friesen, W.V (1969): "The repertoire of Nonverbal Behavior: categories, origins, usage and coding", *Semiotica* 1969/1, pp. 49-98.

² Cosnier, Jacques (1987): "Ethologie du dialogue", en J. Cosnier y C. Kerbrat-Orecchioni, Eds: *Décrire la conversation*, Presses Universitaires de Lyon, 291-315.

³ Helm-Estabrooks, Nancy; Albert, Martin L. (1991): *Manual de terapia de la afasia*, Madrid: Médica Panamericana, 1994.

diversas realizaciones; por ejemplo, el que hemos llamado “barrido”, puede realizarse en diferentes zonas del espacio corporal (a la altura del pecho, junto a la cabeza), y el desplazamiento de la mano puede ser distinto (más o menos largo, más horizontal o con cierta tendencia ascendente...); pero lo que nos permite identificar el gesto es ese movimiento repetido de la mano como si arrastrara algo “fuera de campo”. En la mayoría de estos gestos, por otro lado, resulta fundamental la expresión facial simultánea.

[Posible lectura sugerida para ampliar este tema: página de Charles Goodwin sobre [la corporeidad y la gestualidad](#), algunas de cuyas conclusiones se basan en el estudio de la interacción cotidiana de un hablante con afasia grave]

También la importancia de la mirada es fundamental. La primera variable destacable es, obviamente, si el hablante mira al interlocutor o evita ese contacto ocular (generalmente mirando hacia abajo, pero también mirando a la pared de enfrente, en que no hay nadie, o a cualquier lugar que en términos filmicos llamaríamos “fuera de campo”). Esta evitación transmite la idea general de una actitud no cooperativa, no participativa, pero los matices de esta ausencia pueden ser muy distintos, según el momento conversacional en que surja: a veces se trata de una reacción de impotencia, de frustración porque se ha intentado cierta acción verbal sin éxito; en otras ocasiones, la insistencia de los interlocutores en cierto tema o en cierta pregunta es rechazada mediante este desvío de mirada; otras veces se trata de una escisión conversacional, en que los demás hablantes intercambian algunos turnos sin implicarlo directamente. Pero la mirada directa y atenta es el gesto más evidente de la disposición para participar en la conversación, y para contestar a alguna interpelación; esta mirada, de hecho, dota de significado los silencios de planificación, pues indica que el hablante afásico ha tomado el turno aunque no haya emitido aún ninguna palabra; por tanto, podemos concederle también un valor de gesto regulador. Si esta mirada directa aparece en la posición receptiva, acompañada de otros gestos (por ejemplo, emblemas de asentimiento o ilustradores que señalan directamente al hablante en uso de la palabra), puede ser una señal de conformidad, de ratificación.

[Posible lectura para ampliar:

- Rosa Mateu (2001): “[El silencio y la comunicación no verbal](#)”, en *El lugar del silencio en el proceso de comunicación*.

- D. V. Givens (1998): [The non-verbal dictionary of gestures, signs and body language cues](#)]

Emblemas (EBM)

Para los investigadores de la comunicación no verbal, un emblema es un gesto que tiene un significado convencional (arbitrario o motivado), pero estable:

“Se trata de actos no verbales que admiten una trasposición oral directa o una definición de diccionario, que consiste, en general, en una o dos palabras o en una frase. Entre los miembros de una cultura o una subcultura existe un gran acuerdo (...) sin embargo, algunos emblemas describen acciones comunes a la especie humana y parecen trascender una cultura particular (...)” (Knapp 1980:17)⁴.

⁴ Knapp, Mark L. (1980): *La comunicación no verbal. El cuerpo y el entorno*, Barcelona: Paidós. Trad. de M.A. Galmarini.

La repetición de algunos de estos gestos y, por tanto, la necesidad frecuente de introducir su descripción concreta en el texto es lo que nos llevó a considerar su posible codificación, básicamente para evitar repeticiones largas que entorpecerían la lectura.



Existe un emblema que los hablantes españoles con afasia motora utilizan en ocasiones para reflejar su apreciación positiva sobre algo o alguien; consiste en unir los dedos índice y pulgar formando un círculo, y acercarlos a los labios para un breve beso. Es un gesto que hemos encontrado también en otros informantes del corpus PerLA. Para reflejar su naturaleza emblemática lo hemos codificado como (EBM DEL BESO), a fin de evitar la repetida descripción de “se besa el pulgar y el índice”; añadimos, pues, una marca que no habíamos considerado en el volumen anterior del corpus, pero que insiste en la intención economizadora del sistema de transcripción.

Otros gestos emblemáticos que aparecen con frecuencia son los propios de la AFIRMACIÓN y la NEGACIÓN, la RISA y la SONRISA. El EMBLEMA DE PULGAR consiste en mostrar el pulgar hacia arriba, y transmite un deseo de buena suerte, o de éxito...

Los emblemas tienen un carácter convencional mucho mayor que los demás gestos que veremos; por ejemplo, el EMBLEMA DE CRUZ (el acto de santiguarse), pese al carácter icónico de la cruz, tiene un valor emblemático y una naturaleza cultural. Cosnier (1987) se refiere a estos gestos como *cuasi-lingüísticos*, ya que pueden utilizarse independientemente del habla. Esta posibilidad de utilización silenciosas es la que nos lleva a calificar como emblemas otros gestos relativamente frecuentes en nuestras transcripciones de afasia, como los que hemos llamado MOSTRATIVO, INTENSIFICADOR, APROXIMATIVO, o BARRIDO.



El emblema MOSTRATIVO podría glosarse como “¡claro!”, una expresión verbal que tiene también gran riqueza funcional; no es lo mismo un “claro↓”, que “claro↑”, por ejemplo. Este gesto aparece muchas veces sin soporte verbal, es decir, como emblema; en ocasiones sirve para ceder la inferencia al interlocutor (por ejemplo en un turno argumentativo), para demostrar que es obvio lo que se va a decir, para dar conformidad... La mirada y la palma de la mano juegan un papel fundamental para orientar estas posibles interpretaciones; puede acompañarse con otro emblema: el ENCOGIMIENTO DE HOMBROS.



Ilustrador mostrativo

El fragmento siguiente incluye en el turno 0109 una explicación no terminada, mostrando ostensiblemente la palma al hablante; esto parece indicar que el significado puede ser fácilmente inferido por el interlocutor, que efectivamente proporciona una posible terminación colaborativa del turno:

0107 I: (COMPÁS) un crucero→
0108 M: se lo has dicho a to'o'l mundo ya
0109 I: sí/ buenoo→/ Amparo↑ (MOSTRATIVO, RISA)
0110 M: ¿Amparo ya lo [sabe?]
0111 I: [buenoo]/ sí/ yy→ a Paqui↑/
[APP2, 0107-0111]

El siguiente fragmento también utiliza el mostrativo para activar la inferencia en el interlocutor E; la intervención siguiente, del interlocutor-clave, explicita la línea argumentativa de esa inferencia (“está muy bien poder encontrar un crucero que salga desde tu misma ciudad”):

- 0597 I: ¿eh?/ (COMPÁS) y sale de aquí // (MOSTRATIVO) quee→ oye↑
 - 0598 M: sí/ que salen poquitos↑/ de aquí de Valencia↑
- [APP2, 0597-0598]

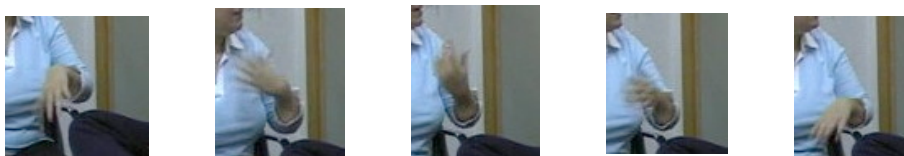
El emblema APROXIMATIVO se puede glosar como “más o menos”, “así, así”; la mano, o a veces la cabeza, realizan un movimiento de vaivén desde la muñeca o el cuello; puede acompañarse con alguna expresión facial de disconformidad (por ejemplo, frunciendo los labios o el ceño).

- 0116 M: ¿habla bien↑?
 - 0117 I: (APROXIMATIVO) síii/(ÍNDICE A LA BOCA) buenoo // habla bien↑ [¿eeh?=]
 - 0118 M: [uh um]
- I: = perooo→ s’engancha (SEÑALA AL LOGOPEDA Y SE ENCOGE DE HOMBROS)// yoo→
- [ARC2, 0116-0118]



Fotogramas del emblema aproximativoladeando la mano.

El emblema INTENSIFICADOR consiste en movimientos reiterados de muñeca, dejando los dedos de la mano sueltos, que se mueven de arriba a abajo, mostrando el envés.



Fotogramas sucesivos del ebm intensificador en APP2, 0803.

La glosa correspondiente, que puede aparecer verbalizada o no, es “mucho”, “muchísimo”:

- 0063 M: [noo/] te dijeron/ ha pasa’o↑ esto/ se ha caído↑/ y se hizo un golpe muy fuerte↑// pero→
 - 0064 I: pero yaa→// bueno// (MOSTRATIVO) está en- en Laa Fe→/ [¿eeh?=]
 - 0065 M: [uh um]
 - I: = quee/ cuan→/ (INTENSIFICADOR) bueno/ buff
 - 0066 M: tardará tiempo (ASENTIMIENTO)
 - 0067 I: va a tardar tiempo/ ¿eh?// pero→//((2.0) yoo→
- [APP2, 0063-0067]

El gesto de BARRIDO tiene un valor metafórico, bastante ilustrativo; la glosa más adecuada podría ser “¡quita, quita!”. El movimiento esencial es un desplazamiento de la mano que parece arrastrar algo hacia un lado o hacia atrás.



Fotogramas sucesivos del emblema de barrido en APP2, 0054.

Pese a su posible aparición aislada, algunos de los emblemas que acabamos de comentar son utilizados frecuentemente de manera simultánea al habla; podríamos decir que su carácter emblemático aparece suavizado, con matices de ilustrador. Los emblemas, en este sentido, pueden considerarse como *ilustradores lexicalizados*; así, la acción habitual de llevar la mano a la oreja cuando se da a entender que alguien habla por teléfono, puede luego desvincularse del discurso y utilizarse simplemente como una advertencia del tipo “nos llamamos por teléfono”, o “me llamas” (por ejemplo en una situación de saludo breve o casual). Pasa, así, a ser un EMBLEMA DE TELÉFONO. En ARC2, 0063, por ejemplo, encontramos un uso emblemático de un ilustrador; la hablante narra que cuando el interlocutor afásico no es capaz de pronunciar la palabra “gafas”, recurre al gesto (“le hace así”).

También el EMBLEMA DE BARRIDO, que se usa generalmente con movimientos rápidos de la mano, tiene en ocasiones un uso más específico en el que la mano alzada se detiene brevemente en el aire, y la mirada se aparta con un giro de cabeza (el fotograma recoge el turno [APP2, 0574], en que la hablante se refiere una situación rechazable).



Ilustradores

Los ilustradores son gestos que tienen un valor deíctico y acompañan al habla, por lo que suelen aportar una significación con valor de proforma, dependiente del contexto.

“Hay actos no verbales directamente unidos al habla o que la acompañan y que sirven para ilustrar lo que se dice verbalmente. Pueden ser movimientos que acentúen o enfaticen una palabra o una frase, esbocen una vía de pensamiento, señalen objetos presentes, describan una relación espacial o el ritmo de un acontecimiento, tracen un cuadro del referente o representen una acción corporal. También puede haber emblemas que se utilicen para ilustrar juicios verbales, bien repitiendo o bien sustituyendo una palabra o frase” (Knapp, 1980: 20).

Algunos ilustradores tienen una entidad suficiente para desvincularse del soporte verbal, pero sin llegar a constituir verdaderos emblemas; como estamos viendo, la clasificación básica de emblemas, ilustradores y reguladores no es tanto una tipología de gestos “per se”, como una clasificación de sus posibles funciones.

En la categoría de los ilustradores, Cosnier (1987: 297) ofrece una clasificación interna referida al modo de codificación noverbal:

- Deícticos: designan el referente, por ejemplo señalándolo con el dedo o una inclinación de cabeza.
- Espaciográficos: esbozan esquemáticamente una estructura espacial, por ejemplo, ILTR DE DISTANCIA (MCP1.0220), o ILTR DE ALTURA (MCP1.0230).
- Quinemímicos: imitan la acción del discurso con la mímica global de todo el cuerpo, por ejemplo, ILTR DE ESCRITURA (ARC1.0143, ARC1.0551), ILTR DE NADAR (APP2.0385), ILTR DE PLANCHAR (APP2.0375), ILTR DE REPARTO.... En estos casos la gesticulación reproduce sin ninguna duda la acción que se intenta evocar.
- Pictomímicos: dibujan el referente en el espacio (ARC2.0323).

Los ilustradores *deícticos* consisten en señalar; puede señalarse un objeto real o imaginario (deixis discursiva am Phantasma), o bien se puede señalar al interlocutor; en el siguiente fragmento, la hablante solicita (según muestra foto) que su interlocutor le ayude a completar una enumeración:

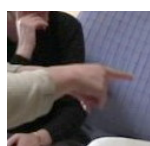
0609 I: el cinco[↑] de ago- no[↓]/ dee[→] a ver/ del cinco/ de SE(P)TIEMBRE// y[↑] el doce/ de se(p)tiembre/ ¿uh um? (iltr distancia)/ °(está[→])° (EBM DEL BESO, MOSTRATIVO)// entonces[→] yo qué sé[↑]/ mira/ eh- es que- es/ no/ he hecho un cruzaro[↑]/ porque yoo[→]/ bueno/ eeh[→]/ Santo Domingo[↑]/ dee[→] (⇒M, LO SEÑALA)/ [(SONRISA) ¡ay!]



turno 0609

0610 M: [Brasil[→]]
0611 I: Brasil[→]
[APP2, 0609-0611]

El siguiente deíctico, de ARC1, es realizado por la interlocutora-clave H; señala al interlocutor afásico, que acaba de articular cierta frase después de algunos intentos:



turno 0526

0524 H: ¿qué?/ habla ma- habla despacito
0525 I: má[↑] despacio/ má[↑] despacio
0526 H: (LO SEÑALA) asíii[→]/ ¡sí se[→]!/ ¡sí señor!
0527 I: má[↑] despacio
0528 H: ¿ves como así sí que te entiendo?/

[ARC1, 0524-0528]

Entre los ilustradores *espaciográficos* hemos encontrado algunos que dibujan itinerarios o representan lugares (por ejemplo, el ILTR DE BAHÍA en ARC2, 0115), o toman como puntos de referencia imaginaria el espacio de la enunciación. El ILTR DE DISTANCIA se consigna cuando la mano marca un desplazamiento o dos puntos de cierta dimensión; puede indicar una distancia espacial, como en MCP1:

220 M: ... que la dejara[↓] me dijo Amparo[↓] sola a coger el autobús[↑]/(ILTR DE DISTANCIA) o fuera yo el primer día paraa[→] enseñarle el sitio donde está[→] que fuera ella sola a Requena[↑]/(ILTR DE DISTANCIA) y volviera[↓]/
[MCP1, 0220]

pero también una distancia temporal, como en el siguiente fragmento de APP2, referido a un período vacacional:

- 0609 I: el cinco↑ de ago- no↓/ dee→ a ver/ del cinco/ de SE(P)TIEMPRE// y↑/ el doce/ de se(p)tiembre/ ¿uh um? (ILTR DISTANCIA)/ °(está→)° (EBM DEL BESO, MOSTRATIVO)// entonces→ yo qué sé↑/ mira/ eh- es que- es/ no/ he hecho un cruzaro↑/ porque yoo→/ bueno/ eeh→/ Santo Domingo↑/ dee→ (⇒M, LO SEÑALA)/ [(SONRISA) ¡ay!]
0610 M: [Brasil→]
0611 I: Brasil→
[APP2, 0609-0611]

El ILUSTRADOR DE ALTURA coloca la mano horizontal a cierta distancia del suelo:

- 0230 M: ... ésta no se parece a su primo con el ordenador↑// (2.0) aquél desde que era así (ILTR ALTURA)/ el ordenador
[MCP1, 0230-0230]

Entre los ilustradores *quinémimicos* encontramos imitaciones de diversas acciones, como las siguientes: ILTR DE NADAR (APP2, 0386; MCP1, 0120), ILTR DE PLANCHAR (APP2, 0336), ILTR DE ESCRITURA (MCP1, 0461), ILTR DE TELÉFONO (APP2, 0963), ILTR DE REPARTO (APP2, 0643; MCP1, 0056)...

Los ilustradores *pictomímicos*, por último, ofrecen ejemplos como el ILTR DE GAFAS (ARC2, 0063), o el ILTR DE EMBARAZO (MCP1, 0402). En este grupo incluimos algunos gestos de claro valor metafórico, a medio camino entre el emblema y el ilustrador; por ejemplo, en MCP1, la línea 0026 nos muestra un MOVIMIENTO CIRCULAR CON AMBAS MANOS que claramente transmite la idea de dinamismo, de puesta en movimiento, de arranque:

- 0026 M: (⇒I) silla de ruedas poco tiempo↓ y paquete quince días o así/ porque en seguida el cerebro↑// (⇒E) le empezó↑ (MOVIMIENTO CIRCULAR LAS MANOS^R) /// que los médicos↑- el de La Fee→ uno de ellos↑ estuvo aquí dos veces a verla porque se hacía cruces// porque decía que cómo era posible↑ porquee→ las perspectivas eran muy negras///

En la línea 0040 de la misma transcripción, la hablante utiliza ambas manos abiertas, en movimientos repetidos hacia el pecho, como si dieran aire, lo que podemos considerar ilustrador de un estado de ansiedad. Este mismo carácter metafórico lo transmiten algunos movimientos tajantes con una o ambas manos. Por ejemplo, una variante del barrido que desplaza la mano en una sola dirección horizontal -lo consignamos como (MANO⇒)-, y que transmite cierta idea de estado de cosas definitivo (APP2, 0664, 0670). El siguiente fragmento de APP2 ilustra la extrema rentabilidad de los gestos en la conversación afásica:

- 0661 M: § ¿cuánto tienes?
0662 I: sí/ a ver- (RGL FRENO) a ver
0663 M: en euros
0664 I: (⇒M) yaa- joder↑// (INTENSIFICADOR) es quee→/ cien euros/ por↑/(ILTR DE DISTANCIA) mes (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO)/ por mes/ por mes→/ yy→ chicao↑/ ¿que hay quee→ meterle tal↑?/ (NEGACIONES RÁPIDAS CON LA MANO) juuy↑!// pero→ yo yaa→ vamos↑/ (MANO⇒) es que→ mira↑ siii→ (⇒M) no↑ nos muere/ (APROXIMATIVO) bueno/ (EBM DE LA CRUZ) noo→
0665 M: (SE INCLINA MUCHO HACIA ELLA) ¿si no qué?
0666 I: (⇒M, ASENTIMIENTO) ¡sí!/ Josee//(MOSTRATIVO) eeh→
0667 M: ¡hombre!/ eso no se piensa
0668 I: (MOSTRATIVO) ¡no!

- 0669 M: (⇒I, SONRISA) *si no pasa nada*
0670 I: (⇒E, MOSTRATIVO) *si no pasa nada↑// y tal↑/ vamos→ (NEGACIÓN, MANO⇒, COMPÁS DEDOS APIÑADOS) es que me vooy→/(MANO⇒) pero→// (⇒M) bueno↑/ yaa [está→ (ILTR DE PAGAR)]*
0671 M: [ahora] *seguro que te vas→/// está todo ya contratado [APP2, 0661-0671]*

Reguladores (RGL)

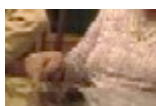
Los reguladores son gestos metaconversacionales, que sirven para gestionar el sistema de toma de turno:

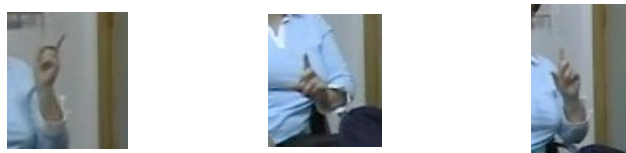
“actos no verbales que mantienen y regulan de cabo a rabo la naturaleza del hablar y el escuchar entre dos o más sujetos interactuantes. Indican al hablante que continúe, repita, se extienda en detalles, se apresure, haga más ameno su discurso, conceda al interlocutor su turno de habla, y así sucesivamente.”(Knapp 1980: 21).

Esta función explica que De Gaulmyn (1987) considere como reguladores paraverbales las señales de atención o continuadores que conforman el sistema secundario de la toma de turno. En el ámbito no verbal, la MIRADA tiene también un protagonismo fundamental como regulador por excelencia; la mirada fija y atenta, las CEJAS ARQUEADAS, son elementos no verbales que asumen este tipo de valores.

Un regulador gestual muy repetido por estos hablantes consiste en acompasar sus emisiones mediante movimientos repetidos con el brazo extendido y la mano cerrada; se trata de un gesto de acompañamiento que marca la producción silábica, con mucha frecuencia en la segunda y cuarta transcripciones (ARC2, APP2); dada su naturaleza facilitadora del habla, que sirve además para indicar al interlocutor el acceso a la posición emisora, lo consideramos un regulador (RGL DE COMPÁS). Para simplificar la lectura, y evitar largas descripciones del tipo “movimiento ascendente del brazo”, o “repite el gesto de afirmación con el puño cerrado y el brazo extendido”, hemos incluido en estas transcripciones los símbolos ⇔, ↓ y ↑, con los que pretendemos dar cuenta del movimiento realizado; como siempre, la R en superíndice significa una repetición del mismo gesto: por ejemplo, (MANO↓^R).

En la transcripción APP2 aparece constantemente el regulador de compás como acompañamiento del habla que facilita la emisión; frente a otros hablantes del Corpus PerLA donde aparece el tamborileo de los dedos sobre la mesa (cf. fotograma, perteneciente a la grabación 21, MTV) o el simple movimiento vertical del brazo (grabaciones 10, 11 y 23, ARC), en esta hablante aparece como forma más habitual el uso señalador del dedo índice (vid foto infra), casi siempre con la mirada fija en el oyente; esto puede interpretarse como un uso más específico del regulador, pues sirve para avisar al interlocutor de que está consiguiendo articular la frase y, por tanto, no debe interrumpirla.



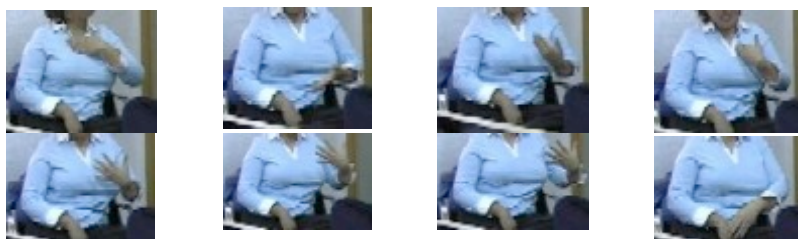


Reguladores de compás con el índice extendido en APP2

Existe otra modalidad de REGULADOR DE COMPÁS que no acompaña las emisiones exitosas, sino las incompletas; por ejemplo, este gesto aparece a lo largo de toda la intervención 80:

0080 I entonces/ yaa→/ vamos↑/ yoo→/ yaa→/ a

Frente a los casos anteriores, en que la articulación tiene éxito y es efectiva, en esta situación la hablante articula alguna palabra pero parece confiar el resto de la información a la deducción del oyente; sus movimientos muestran la mano abierta, pero no muestra la palma al interlocutor (como en el EBM MOSTRATIVO que cede la inferencia), sino hacia sí misma:



Fotogramas sucesivos del RGL COMPÁS con la mano abierta en APP2-0080:
“entonces/ yaa→/ vamos↑/ yoo→/ yaa→/ a”

En otras ocasiones (MCP1) parece realizarse un regulador de compás que mueve todo el tronco.



Otro importante regulador, compartido con la conversación no afásica, es el que hemos denominado RGL DE FRENO, que puede glosarse como “espera, no me interrumpas”. Igual que en el mostrativo, se muestra la palma al interlocutor, pero la mano está orientada con los dedos hacia arriba, no hacia abajo.

La utilización del REGULADOR DE COMPÁS, así como el mayor recurso al sistema secundario de la toma de turno (continuadores) suponen la *enfaticación de apoyos discursivos* que, en el ámbito estrictamente verbal, locutivo, se materializan en lo que hemos llamado *emisiones* o *actos de habla borrador* (Gallardo 2005a, 2005b)⁵. Son emisiones que el hablante pronuncia como ensayos o intentos previos, hasta que consigue decir la expresión que persigue (puede no conseguirlo); si se tratara de un discurso diferido, sería posible seleccionar los fragmentos verdaderamente intencionales y separarlos de estos actos borrador, que quedarían relegados a un nivel desechable, como las tomas falsas que se eliminan en una tarea de edición o montaje filmicos:

⁵ Gallardo Paúls, Beatriz (2005a): *Afasia y conversación. Las habilidades comunicativas del interlocutor clave*, Valencia: Tirant Lo Blanch.

Gallardo Paúls, Beatriz (2005b): “Más allá de las palabras y su estructura: las categorías del componente pragmático”, en E. Garayzábal (Ed.): *Lingüística clínica y logopedia*, Madrid: Antonio Machado.

- 0041 I1: sí/ es que/ ella→// bueno↑// es que/ yo era↑ pequeña/ (ILTR DE ALTURA) y yoo→ bueno↑// (COMPÁS) mi tía Amparito↑ eeh- ¡uy!// entonces↑/ miraa/ mi abuela↑/ ¿eh?// (NEGACIÓN^R Y GESTO DE DESAGRADO) quee→ no↓ no↓ no↓ ¿eh?/ y mi tía Amparito↑/ bueno// eraa↑/(MOSTRATIVO) ¡aay!// y yo/ ¡chicaa↑!// ¡pero- pero chica↑! que- (DEDO A LA SIEN) que yoo→// (2.0, MOSTRATIVO) eem- es que↑ me dice// oye↑// yo no te decía nadaa↑ porque→ (NEGACIÓN^R) y yo↑ mi tía Amparito/ mira↑/ (APROXIMATIVO) y yaa→ es tá medioo→ /// (2.0, LADEA LA CABEZA^R) nch- umm- **un po qui too/ paa chu chitaa**// (SONRISA) PEROO→ ¿eeh?/ entonces↑ me dieron↓ la sorpresa↑/ de que↓ fuese↓ allí// y ella comió↑// oyee→ estabaa↑ buenoo (BARRIDO) //yo qué sé↑/ y es quee→ eraan↑ tantas↑ emocionees→// (ASENTIMIENTO^R) ¿eh? quee→
- [MCP2+APP1, 0041]

En los tres casos (demanda de continuadores, gestos reguladores de compás, actos borrador) encontramos un incremento de ciertos elementos de apoyo discursivo que acontecen simultáneamente al lenguaje, pero que en la conversación no afásica los hablantes solemos silenciar o minimizar; los actos borrador, en concreto, formarían parte de lo que a veces se denomina *articulación encubierta* (*covert articulation*, Fiez y Raichle 1997)⁶ o *circuito de habla interior* (Hernández-Muela, Mulas y Mattos, 2005:59)⁷.

Esta necesidad de un soporte secundario para la expresión aparece también en ciertas actividades de las etapas iniciales de adquisición del lenguaje⁸, cuando el niño, por ejemplo, necesita contar con los dedos simultáneamente a la verbalización, lee en voz alta antes de aprender a leer en silencio, o recurre a la cantinela rítmica para memorizar series largas (el sonsonete y el ritmo, por ejemplo, con que se memorizaban antes las tablas de multiplicar o las oraciones religiosas). En términos vigotskianos diríamos que todas estas manifestaciones formales se caracterizan por tener forma externa y función interna, tal y como el autor ruso proponía para el lenguaje egocéntrico.

Por otro lado, esta necesidad formal (material) de la actividad significativa nos remite, en definitiva, a la inseparabilidad de significado y significante que ya identificara Benveniste y que, junto a la doble articulación, constituye la esencia del signo lingüístico. Vemos que cuando el soporte significante habitual (el componente fonológico) resulta insuficiente por limitaciones motoras, el hablante se ve impelido a explotar otros posibles planos de expresión (significantes), como el ritmo musical o la gestualidad.

Vemos, en definitiva, que el análisis de la actividad comunicativa no verbal en la afasia no fluente presenta la enfatización de ciertos elementos pragmáticos encargados de gestionar la toma de turno: algunos de naturaleza verbal (los actos borrador y los continuadores) y otros de naturaleza quinésica (los reguladores de compás especialmente, pero también emblemas e ilustradores como sustitutivos/

⁶ Fiez, Julie A.; Raichle, Marcus. E. (1997): "Linguistic Processing", en J. D. Schmahmann (ed.): *The cerebellum and cognition*, San Diego Academic Press, 233-254.

⁷ Hernández-Muela, Sara; Mulas, Fernando; Mattos, L. (2005): "Contribución del cerebelo a los procesos cognitivos", *Revista de Neurología* 40 (Supl1), 57-64.

⁸ Esta necesidad de soporte secundario la ilustra el siguiente intercambio entre un niño de 5 años y su madre, en que el niño se sorprende de que la madre pueda leer sin hablar:

Niño: ¡Mira, mamá!

Madre: Ander, no me interrumpas ahora, que estoy leyendo.

Niño: ¡Cómo vas a estar leyendo si estás callada!

acompañantes de la palabra). Este incremento resulta coherente con la hipótesis inicial de realce de las categorías pragmáticas como estrategia de compensación del déficit gramatical.

Journal of Speech and Hearing Disorders Vol.47 43-49 February 1982.
© American Speech-Language-Hearing Association

Gesture Recognition in Patients with Aphasia

Joanne Kelsch Daniloff ¹, J. Douglas Noll ², Macalynne Fristoe ², and Lyle L. Lloyd ²

¹ University of Vermont, Burlington
² Purdue University, West Lafayette, Indiana

This study focuses on the controversial issue of the integrity of gestural communication abilities in subjects with aphasia. To define the ability of subjects to interpret symbolic gestures, an *Amer-Ind Recognition Test* (ART) was developed which required no verbal response from the examiner or the subject. The relationships between impairment of Amer-Ind signal recognition and (a) severity of aphasia, (b) listening and talking abilities and (c) the type of response picture used were investigated. Whether subjects more often chose related foils than unrelated foils in a forced-choice format was also examined. Two training tests and the ART are described. Results from administration to 15 aphasic subjects indicated that: (a) all subjects performed equally well, regardless of their aphasia severity classification; (b) action picture recognition was related to listening ability; (c) action pictures were easier to identify than object pictures; and (d) on error responses, subjects overwhelmingly chose related over unrelated foils. The possibility that gestural abilities were relatively well preserved among the subjects tested, in the presence of a wide range of listening and talking deficits, is also discussed.

This Article
Full Text (PDF)
Alert me when this article is cited
Alert me if a correction is posted

Services
Email this article to a friend
Similar articles in this journal
Similar articles in PubMed
My Folders
Download to citation manager

Citing Articles
Citing Articles via Google Scholar

Google Scholar
Articles by Daniloff, J. K.
Articles by Lloyd, L. L.
Search for Related Content

PubMed
PubMed Citation
Articles by Daniloff, J. K.
Articles by Lloyd, L. L.

Para ampliar: <http://www.staff.city.ac.uk/~sbbc220/>

The Gesture Therapy Project

Home | Enhancing Communication in Aphasia Through Gesture

Contact Us
Project News
People
Publications
Useful links
Information
Recruitment
Advisory Group

The **Gesture Therapy Project** is an exciting new research project investigating **gesture therapy for people with severe aphasia**. The project is based at **City University** and **UCL** and is funded by the **Stroke Association**.

We are trying to answer these questions:

- Can people with aphasia learn gestures?
- If so, can they use these gestures to communicate with other people?
- Does using gestures help cue speech?

We are looking for **20 people with severe aphasia** to take part. If you are interested in taking part or know someone who is, please see [Recruitment page](#) for more information.

Click [here](#) to contact us.

Click [here](#) for more information

© Gesture

UCL **CITY** City University London
The University for business and the professions

The STROKE Association